Scattered Courtesan

BY TAKANO YUMI

Antisense Scanslations

Translations - Thestripedone

Cleaning/Lettering - Arleea

18+

CONTAINS SOME SEXUAL CONTENT!

In the event that this manga is licensed in your country, please stop distribution of these scans

www.antisensescans.com

第一卷
Volume 1
花魁(おいらん)ちらし
高野弓
Takano Yumi
Scattered Courtesan

花魁ちらし

Volume 1

contents

Scattered Courtesan* Chapter 1

Takano Yumi

The title uses the word "oiran," a term used to refer to a specific type of prostitute in an Edo-period brothel. The word is often translated as "courtesan." Oiran were viewed as entertainers as well as prostitutes. It's important to note that this manga is NOT about geisha, who were skilled performers who were almost never sexually available to their patrons. While the skills of oiran are still kept alive in Japan today, they no longer involve any kind of sexual activity.

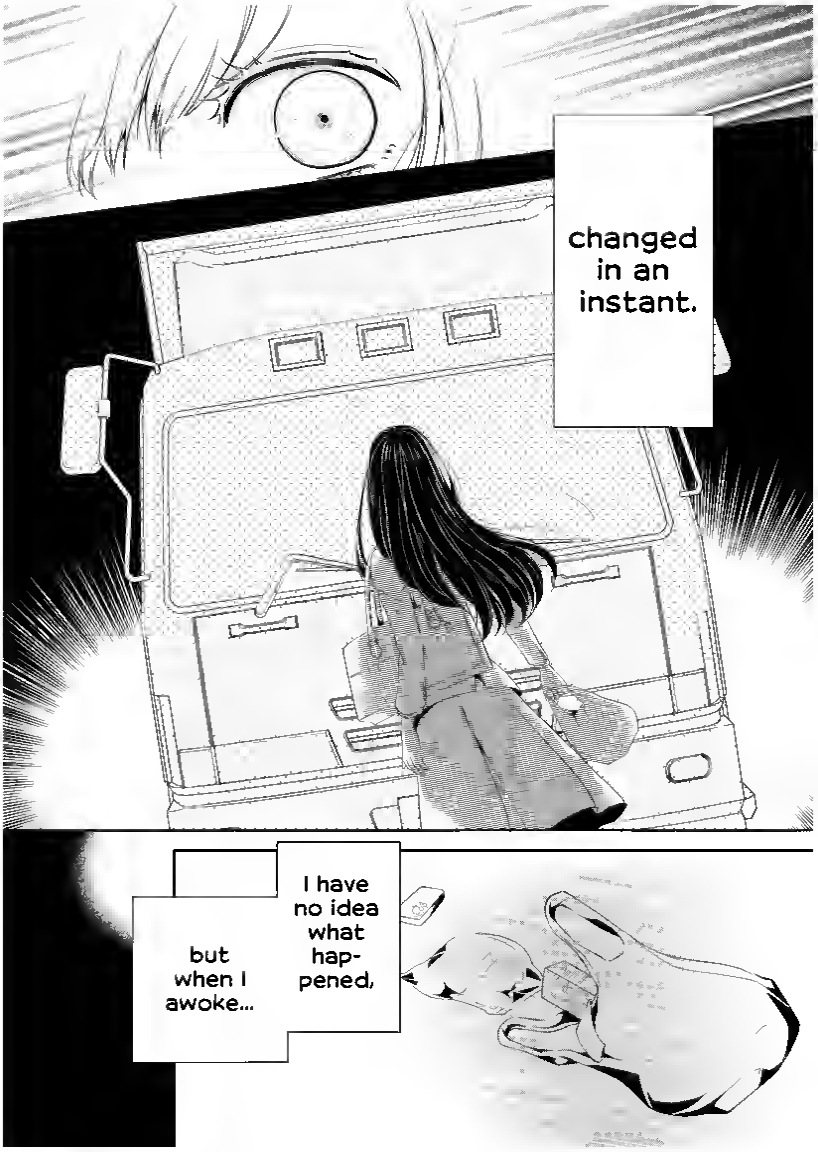
第一話

This is Edo's* Yoshiwara district.
The Shogunate's* only officially permitted red light district
My name is Hanamori Haru.
WHAT DID YOU SAY THAT GIRL IN THE MIDDLE IS CALLED?
SHE'S AYAME.
SHE'S OUR MOST POPULAR GIRL AT THE MOMENT.
But for now, I have to keep that name to myself.

Footnote: Edo was the name for Tokyo until 1867

Footnote: The Tokugawa Shogunate effectively ruled Japan from 1603 to 1867

I am Ayame, a woman of pleasure of Yoshiwara.
But until recently, I was just a regular office lady.
My common, ordinary life...
FLASH
I STILL HAVE TO GET UP EARLY.
MAN, I'M BEAT.
BUT TOMORROW'S MY DAY OFF! ♪
OH, WAIT. THEY SAID THERE WAS A MEETING TOMORROW.


changed in an instant.
but when I awoke...
I have no idea what happened,

HUH?
MM...
The instant I opened my eyes
WHAAAAT?!
I was falling.
SFX. ZOOOOM

SFX: WHACK
AAAAAAH!
OW... THANK GOD, I'M STILL ALIVE...
WH WH WH, WHY AM I FALLING?!
I'M GONNA DIE!
I'M...
!
AH, I MEAN! ARE YOU OKAY?!
I'm sorry! I'm so sorry!
NOOOO!
MOVE MOVE MOVE MOVE MOOO-OOVE!
?!
SOME-HOW... JUST SHOCKED, MORE THAN ANYTHING.
MORE IMPOR-TANTLY...

EEK!
WHAT'S WITH THIS POSITION?!
Not like I mind, but...
YOU SHOULD PROBABLY MOVE.
SFX BOW X4
Good thing no one was around
I'M SO SORRY. I WAS JUST FALLING BEFORE I REALIZED IT...
THANK YOU FOR SAVING ME
IT'S FINE, IT'S FINE.
WHAT EXACTLY DO YOU MEAN, YOU WERE JUST FALL-ING...
OH?
YOU... ARE YOU...
?

ANYWAY, WE'D BETTER GET YOU OUT OF HERE.
THIS ISN'T A GOOD PLACE FOR WOMEN TO BE WANDERING AROUND.
HUH?! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...?
BY THE WAY, WHERE... ARE WE, EXACTLY?
EVERYTHING HAPPENED SO QUICKLY, I DIDN'T GET A GOOD LOOK.
IT'S, LIKE EVERYONE'S IN A HISTORICAL DRAMA...
BUT... IT'S WAY MORE REALISTIC.
THIS IS YOSHIWARA.
THE SHOGUNATE'S ONLY OFFICIALLY PERMITTED REDLIGHT DISTRICT.
YOSHIWARA?!
SHOGUNATE?!

YOSHIWARA? SHOGUNATE?
I WAS ABOUT TO BE RUN DOWN BY THAT TRUCK...
NO WAY, THIS HAS TO BE SOME KIND OF DREAM!
FIRST OF ALL, WE'D BETTER GET YOU A CONSULTATION WITH ONE OF THE HOUSES
WHAT IS HE TALKING ABOUT?!
EXCUSE US!
DON'T TELL ME I TIME SLIPPED?!
OH, SHOUHEI YOU'RE EARLY TODAY.
GOOD MORNING, MADAM.
ACTUALLY, THIS WASN'T A PLANNED VISIT.
WHOA... IT'S LIKE SHE STEPPED RIGHT OUT OF A PERIOD PLAY.

GOOD NEWS, HUH? I'LL BE SEEING YOU.
AH, UM.
CLANGG
CLANGG
AH, I'VE BEEN CLASSI-FIED.
I guess I can't really just say I fell from the sky...
HMM, A LOST CHILD, I SEE
GREAT. THANK YOU VERY MUCH!
JUST LEAVE HER TO ME. COME BACK IN TWO DAYS
...
SFX SHOVE

I WASN'T ABLE TO THANK HIM PROPERLY.
SUCH STRANGE CLOTHING
DID YOU COME VERY FAR?
WELL... I GUESS YOU COULD SAY THAT. IT'S LIKE I'M IN A DREAM
IT CERTAINLY ISN'T TRUE THAT YOU'RE A LOST CHILD, IS IT?
WHAT?
YOU RAN INTO MONEY TROUBLES AND DECIDED TO COME TO YOSHIWARA,
BUT GOT SCARED ON THE WAY HERE, RIGHT?
THAT HAPPENS OFTEN
THAT'S NOT IT!
I HAD NO INTENTION OF WORKING HERE!
YOU'RE LUCKY YOU CAME HERE, IN ANY CASE
KIKUNOYA IS THE BEST HOUSE IN YOSHIWARA

HEY! LISTEN TO WHAT I'M SAYING, WILL YOU—
CEASE YOUR WHING-ING!
YOU WERE GIVEN TO ME! I WILL NOT BEAR SUCH INSOLENCE FROM ONE OF MY OWN!
ANYWAY, CHANGE CLOTHES!
AND FIX THAT HAIR!
THIS IS SOME KIND OF SCAM!
I'M CALLING THE POLICE!
WHAAAT?!
FWIP

?
YOU'RE GOING TO CALL WHAT?
NO WAAAAAY!
THIS DOESN'T SEEM LIKE THE COUNTRYSIDE, THOUGH.
NO SIGNAL
TUG
TUG
STOP MESSING ABOUT WITH THAT MIRROR. LET'S GET YOU CHANGED!
WHAT SHOULD I DO IF I CAN'T CALL FOR HELP?!
AND WHY DOESN'T SHE KNOW WHAT A CELL PHONE IS?
A "SELL FOAN"? WHAT'S THAT?
"Smart foan?"
IT'S NOT A MIRROR. IT'S A CELL PHONE...
A smart phone
DON'T TELL ME...
"THIS IS YOSHIWARA, THE SHOGUNATE'S ONLY OFFICIALLY PERMITTED RED-LIGHT DISTRICT."
DON'T TELL ME...

I told you to put on a kimono! What are you doing?! A baby could do it better than you!
I don't normally wear them...
Of course you do!
THERE ARE A LOT OF THINGS I DON'T REALLY KNOW (ABOUT THIS ERA)
I'LL HAVE TO STUDY A LOT
SIGH
IT'S A GOOD THING THERE WEREN'T ANY CUSTOMERS ABOUT, HUH?
DID I SERIOUSLY TIME SLIP?!
IT MUST HAVE BEEN TERRIBLE
OUR MADAM CAN BE A LITTLE OVERPOW-ERING..
Sorry for being a bother...
YEAH... BUT
JUST ASK ME ABOUT ANY-THING YOU DON'T UNDER-STAND!
OH! I'M TEMARI!
JUST TEMARI IS FINE!
OKAY, MISS TEMARI.

AH... WHY DID IT TURN OUT THIS WAY?
I HAVE NO IDEA HOW TO GET HOME.
I WON'T BE ABLE TO SEARCH WITHOUT LEAVING HERE.
BUT I HAVE NO IDEA HOW TO GET AROUND IN THIS TIME PERIOD. I'LL GET LOST.
I GUESS I'D BE SAFER STAYING HERE...
I DON'T KNOW ANYONE, EITHER.
BUT IF I STAY HERE, I'M GOING TO BECOME A WOMAN OF PLEASURE*!
WHAT AM I SUPPOSED TO DO?!
SLIDE
TEMARI

Footnote: Woman of pleasure or yuujo is an archaic word for prostitutes in Yoshiwara and other "flower districts"

COUGH COUGH
ARE YOU OKAY? YOU LOOK AWFUL...
!
THE HAIR-DRESSER'S HERE WE HAVE TO ..
TO...
COUGH COUGH
COUGH
DON'T TELL THE MADAM OR THE CUS-TOMERS ABOUT THIS...
COUGH
COUGH
COUGH
GO ON AHEAD, KONAGI.
DON'T WORRY, WE WON'T TELL.
I NEED TO... WORK...
COUGH
MAYBE WE SHOULD ASK SOME-ONE IF YOU CAN TAKE A BREAK OR...
!
NO! PLEASE!
WILL IT REALLY BE OKAY..?
IF WE SAY SOMETHING, SHE WON'T BE ABLE TO WORK. THAT'S WHY...
SIGH

PARDON THE INTRUSION.
SLIDE
ANYWAY, LET'S DO OUR HAIR.
TEMARI...?
SHOUHEI!
AH!
YOU'RE BACK!
HUH? WHY ARE YOU HERE? AND DRESSED LIKE THAT?
TSUBAKI TOLD ME YOU ALL HAD A NEW GIRL WORKING HERE. WHO...
THIS HOUSE IS ONE OF MY MOST FREQUENT CLIENTS
SO YOU'RE A HAIR-DRESSER, SHOUHEI.

I PROBABLY SHOULDN'T SAY ANYTHING ABOUT THE TIME SLIP.
I JUST SOMEHOW ENDED UP LOST HERE. I CAN'T GO HOME, EITHER
IT'S JUST...
IT'S NOT YOUR FAULT, SHOUHEI.
YOUR NAME WAS HARU, RIGHT?
I DIDN'T EXPECT TO SEE YOU LIKE THIS...
THAT'S NOT WHAT I HAD IN MIND WHEN I BROUGHT YOU HERE...
IT JUST SEEMS REALLY IMPORTANT...
BUT... HOW I REACT TO THIS.
ALTHOUGH I ADMIT I'M NERVOUS AS TO WHAT WILL HAPPEN NEXT.
THAT'S UNDERSTANDABLE
IF YOU HAVE NO WAY OF GOING HOME, YOU HAVE NO CHOICE BUT TO STAY HERE.
TO STAY ALIVE...

STAY HERE...
AS A PROSTI-TUTE?
BUT... I...!
SHOUHEI?
SORRY I'M SPEAKING WITHOUT THINKING.
BUT I DON'T THINK IT'S BAD TO JUST FOCUS ON WHAT YOU CAN DO
WAAA?!
I'M A VIIIR-GIIIIN!
JUST A PURE VIRGIN,
WHO'S BEEN DREAMILY LOOK-ING FORWARD TO FALLING IN LOVE AND MY FIRST TIME!
I SEE ..
THAT WOULD EX-PLAIN WHY YOU'RE SO RELUC-TANT...
Sorry. I really was speaking thought-lessly!

STILL, IF YOU'RE REALLY THAT INEXPERIENCED,
THE MEN AROUND YOU MUST NOT HAVE BEEN PAYING ATTENTION
HOW ABOUT I GIVE YOU YOUR FIRST EXPERIENCE, THEN?
HA! JUST KIDDING!
UH...
TH-TH-TH-TH-THAT'S ABSURD!
LEAP
SORRY, THAT WAS A BAD JOKE.
SMILE
THAT'S WAY TOO SUDEN!
AH! WHERE DID THIS SMOOTH, GLOWING AURA COME FROM?!
BUT HAVE MORE SELF-CONFIDENCE
YOU'RE PRETTY CUTE.

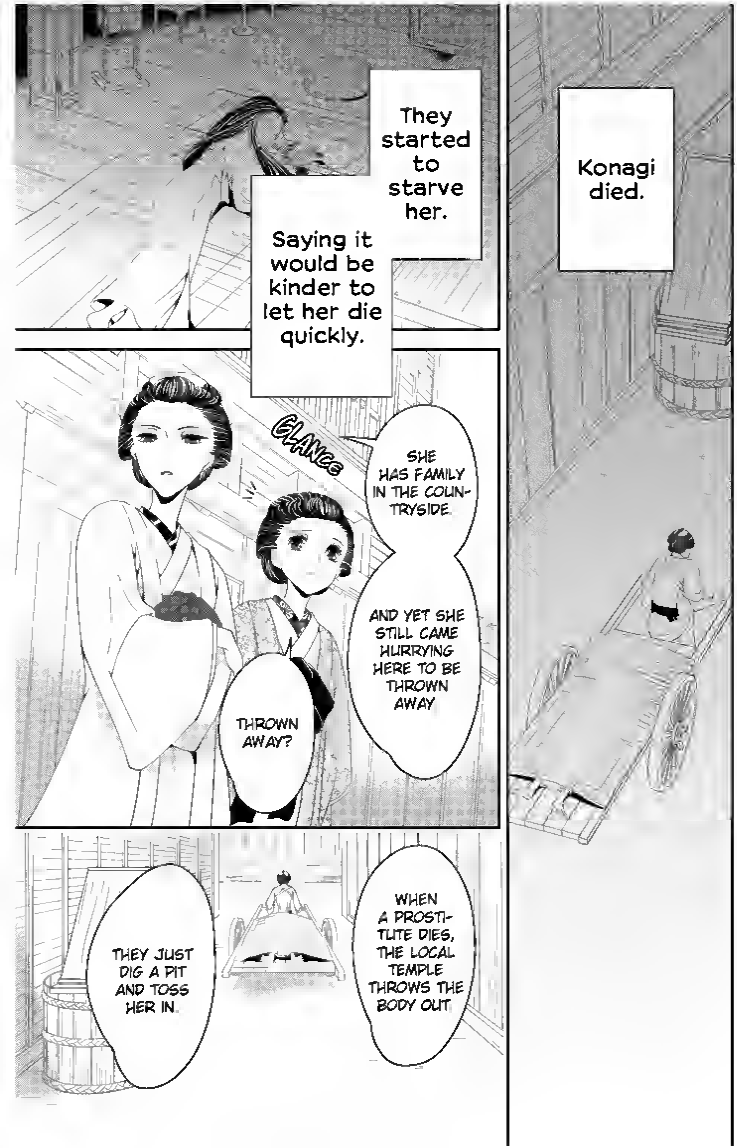
It's tasty!
Gnomp
Gnomp
WELL, I'LL BE GOING
YES! THANK YOU VERY MUCH!
ONCE YOU HAVE SOME ENERGY AND CALM DOWN,
I'M SURE YOU'LL BE ABLE TO FACE THINGS
Yoshiwara is famous for them.
A MON-AKA*?

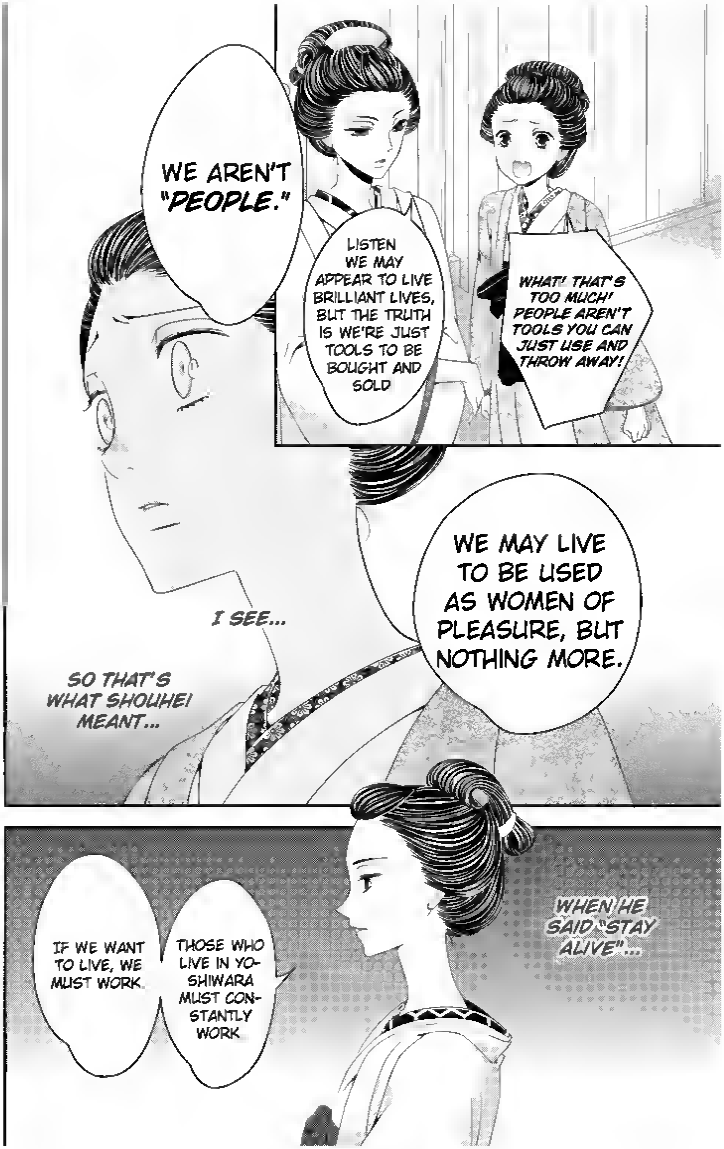
Footnote: A monaka is a dollop of red bean jam between two wafers made of mochi

EEEEEK!
FAINT
AH!
WHAT IS IT?
WHAT'S GOING ON?
COUGH!
KONAGI?!
COUGH!
!
SFX: DRIP X2
SNATCH
THAT DOESN'T MATTER AT ALL!
GRAB
DON'T GO CLOSE! SHE'S CONTAGIOUS.
DASH
KONAGI!

COUGH! COUGH!
ARE YOU OKAY? HANG IN THERE!
!
...
HURRY UP AND CALL A DOCTOR!
CLATTER
CLATTER
SHE'S COUGHING UP BLOOD?!
HARU ...
WHAT?!
THROW HER INTO THE LANTERN ROOM!
IF SHE'S LIKE THIS, WE CAN'T USE HER ANY MORE AT ALL.
SUCH A FOOLISH IDEA OF LUXURY FOR A WHORE WHO HASN'T EVEN SLEPT WITH A MAN YET!

MADAM, NO!
PLEASE LET ME WORK!
IF YOU DON'T, MY PARENTS AND BROTHER BACK HOME WILL STARVE!
DON'T COME NEAR ME! ARE YOU TRYING TO MAKE ME SICK TOO?!
I DON'T UNDER-STAND...
STOP! THIS IS TOO CRUEL!
STAY BACK.
THERE'S NOTHING WE CAN DO...
WHY?!
DRAG
Nooo! Let me work!
DRAG
Let me woo-ork!
SHE WAS STILL SO YOUNG!
Several days passed.


They started to starve her.
Saying it would be kinder to let her die quickly.
Konagi died.
GLANCE
SHE HAS FAMILY IN THE COUNTRYSIDE.
AND YET SHE STILL CAME HURRYING HERE TO BE THROWN AWAY
THROWN AWAY?
WHEN A PROSTITUTE DIES, THE LOCAL TEMPLE THROWS THE BODY OUT
THEY JUST DIG A PIT AND TOSS HER IN.


WE AREN'T "PEOPLE."
LISTEN WE MAY APPEAR TO LIVE BRILLIANT LIVES, BUT THE TRUTH IS WE'RE JUST TOOLS TO BE BOUGHT AND SOLD
WHAT! THAT'S TOO MUCH! PEOPLE AREN'T TOOLS YOU CAN JUST USE AND THROW AWAY!
WE MAY LIVE TO BE USED AS WOMEN OF PLEASURE, BUT NOTHING MORE.
I SEE...
SO THAT'S WHAT SHOUHEI MEANT...
IF WE WANT TO LIVE, WE MUST WORK
THOSE WHO LIVE IN YO-SHIWARA MUST CON-STANTLY WORK
WHEN HE SAID "STAY ALIVE"...

BY THE WAY, I'M TSUBAKI.
I'VE BEEN ASSIGNED AS YOUR ELDER SISTER IN THE TRADE, STARTING TODAY.
THIS IS THE WORLD OF A WOMAN OF PLEASURE.
WE CAN'T EVEN SAY NO IF WE DISLIKE SOMETHING.
YOU'LL NEED A PROPER NAME...
HOW ABOUT THIS? CAMELLIAS* GROW IN WINTER,
THIS IS THE HARD TRUTH OF LIFE AND DEATH!

Footnote. "Tsubaki" means "Camellia."

Footnote "Ayame" means "Iris."

I HAVE NO CHOICE BUT TO BECOME A WOMAN OF PLEASURE...
I HEARD THEY'D ASSIGNED TSUBAKI TO WATCH YOU.
FLIP
"AYAME," HUH? IT'S A GOOD NAME
STARE
SHOUHEI, I BEG OF YOU.
BUT BEFORE THAT, I WANT...
UH.
WHAT? WHAT HAP-PENED?
WHAT IS IT?
PLEASE LET ME EXPERI-ENCE MY FIRST TIME WITH YOU!

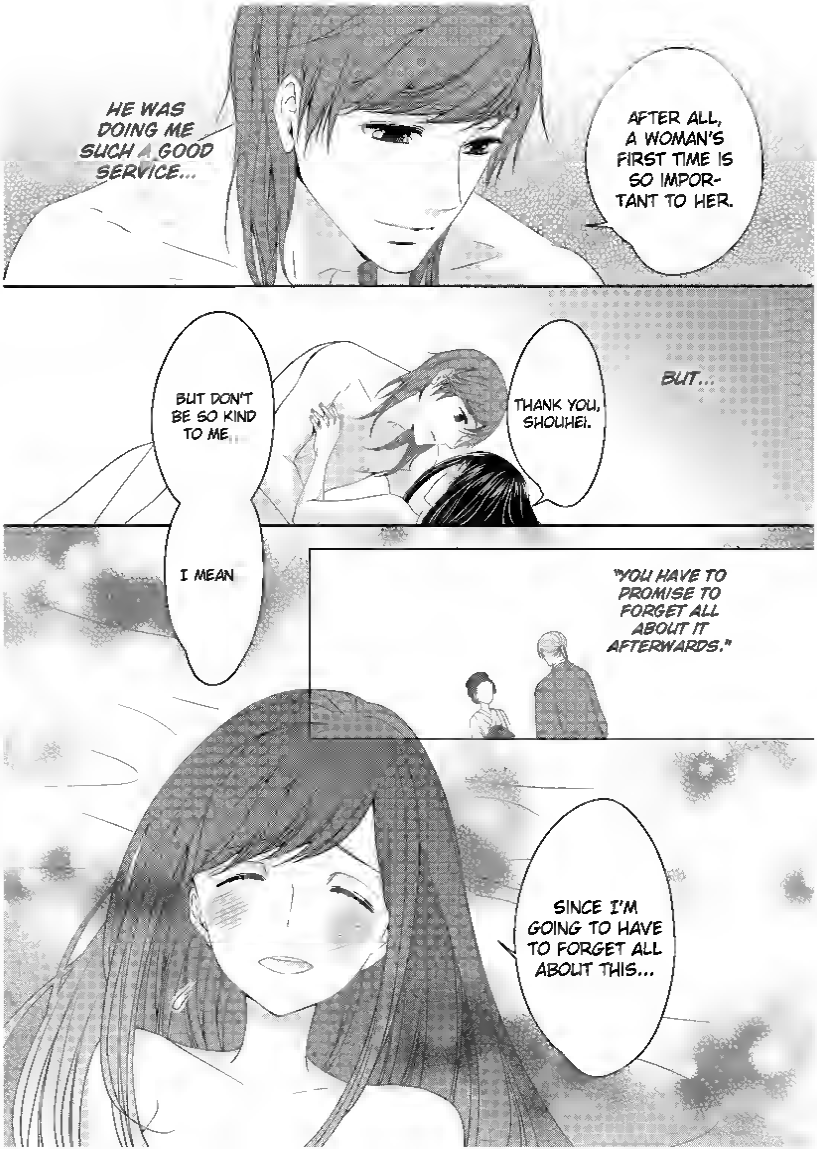
WHAT?!
I DON'T WANT MY FIRST TIME TO BE WITH SOME MAN I DON'T EVEN KNOW! I COULDN'T BE BRAVE ENOUGH FOR IT!
AT LEAST IF I KNOW THE PERSON IT'D BE EASIER!
...
I KNOW IT'S ASKING A LOT!
BUT ...
NO, AYAME?
UH, WAIT, HARU ...
SINCE I'VE DECIDED TO LIVE THIS WAY...
CLENCH

FINE... I'LL DO IT.
REALLY?
HOW-EVER,
IT'S FORBID-DEN FOR THOSE WHO WORK IN THE QUARTER TO HAVE ANY CONTACT WITH ONE ANOTHER LIKE THIS.
YOU HAVE TO PROMISE TO FORGET ALL ABOUT IT AFTERWARDS.
UNDER-STAND?
OF COURSE!
WITH THIS,
I'M COMMITTED...
WELL THEN, LET'S GET STARTED.
BRUSH
FLINCH
IS THIS REALLY WHAT YOU WANT?
Y, YES!

SLURP
MMM...
SUCK
THIS WAS KIND OF A HUGE THING TO ASK HIM FOR.
MM.
PUT OUT YOUR TONGUE
DON'T BE SO TENSE
AH...
SLURP
NOW THAT I THINK ABOUT IT, EVEN THOUGH I SEE HIM EVERY DAY,
SLUSH
KISS
MM!
AAAAH! THIS IS MY FIRST KISS!
FLINCH
PANT
PANT
LICK
AH!
PANT
PANT
PANT
WE'LL PUT IT ON AGAIN AFTER-WARDS.
BRUSH
KISS
AH... I JUST PUT THIS ON.
SFX SLIP
AH?
WHERE?
PANT
PANT
AH! I FEEL ALL FUNNY THERE!
PANT
PANT
PANT
FLINCH
SLUSH
YOU'RE QUITE WET.
SQUELCH
SLUSH

PANT
TWITCH
AH!
PANT
KISS
AH!
YOU SHOULD BE GLAD YOU'RE SO SENSITIVE
PANT
SHIVER
PANT
THIS FEELS SO CRAZY!
SLUSH
AHH!
HERE?
SQUELCH
SLUSH
AAAH!
OR HERE?
SQUELCH
BU-
BUMP
AH... THIS IS...
TELL ME IF IT STARTS TO HURT...
I'LL TRY TO BE GENTLE
WHAT A MAN'S FACE LOOKS LIKE...

PANT
IT HURTS, BUT IT FEELS SO WARM. I DON'T WANT HIM TO STOP...
PANT
IT'S OKAY. SO...
PANT
THIS IS...!
PANT
AH!
AH...
PANT
ARE YOU OKAY? SHOULD I GO MORE SLOWLY?
PANT
NN...
PANT
MM
PANT
PANT
SHIVER
FLINCH
PANT
THIS.
SHOUHEI, WHAT SHOULD I..
PANT
IT FEELS GOOD NOW...
PANT
WHAT?
TO TELL YOU THE TRUTH, I WAS A BIT NERVOUS TOO
THAT'S GOOD. SO YOU'RE NOT SCARED ANY MORE?
HOW CUTE.


HE WAS DOING ME SUCH A GOOD SERVICE...
AFTER ALL, A WOMAN'S FIRST TIME IS SO IMPORTANT TO HER.
BUT...
THANK YOU, SHOUHEI.
BUT DON'T BE SO KIND TO ME...
I MEAN
"YOU HAVE TO PROMISE TO FORGET ALL ABOUT IT AFTERWARDS."
SINCE I'M GOING TO HAVE TO FORGET ALL ABOUT THIS...

I'LL WRAP IT UP IN A BOX,
AND PUT EVERY-THING IN MY HEART
INSIDE.
I'LL FORGET.
I HAVE TO FORGET.
...
THAT'S RIGHT.
SFX BRUSH
YOU'RE RIGHT ...
After-wards,

Several months later.
WELL THEN, I'LL BE OFF.
WE'RE LOCKED AWAY INSIDE MY HEART.
I completed my training with Tsubaki,
and became the woman of pleasure known as Ayame.
YES, MADAM.
AND YOU KNOW WHICH TEA HOUSE IT IS?
MY REAL NAME AND MY TRUE FEELINGS....

HAVE TO,

I HAVE TO,

KEEP IT LOCKED AWAY...

YOU'RE RIGHT. THANKS

RUSTLE

RUSTLE

OH DEAR, SOMETHING FELL

ドン

WOBBLE

OOPS, EXCUSE ME.

SFX. DUMP

WELL I GUESS "A LONG TIME AGO" ISN'T QUITE RIGHT.
IT'S JUST A MEMENTO FROM A LONG TIME AGO.
WHAT IS THAT, ANYWAY?
IT'S FROM... THE FUTURE.
1 NEW MESSAGE
FLASH
PING

EROTIC ROMANCE FOR WOMEN
オトメのピュアなココロ
セキラク文庫
SEKIRAKU LIBRARY

本作品を無断転載・複製・複写・翻訳は
著作権法上の例外を除き、禁じます。

作者へのお手紙はこちらまで

〒162-0844
東京都新宿区市谷八幡町 14 番地
市ヶ谷中央ビル 3F

株式会社 ZITTO
出版部